

International Exchange News 国際交流ニュース

Published by the Gifu City International Exchange Association
発行 / (公財)岐阜市国際交流協会 〒500-8076 岐阜市司町40番地5(みんなの森 ぎふメディアコスモス内) Tel&Fax058-263-1741



岐阜市 with コロナ “コロナ禍の多文化共生と国際交流”



<写真上>外国人のための防災事業「一緒に話そう!防災」
<写真下>岐阜市主催「岐阜市国際交流展」

<写真上>国際理解出前講座(本荘小学校にて)
<写真下>岐阜スロバキア友好協会主催「スロバキアについて話そう会」

2020年度はコロナ禍の中、マスクの着用や手指消毒、検温などの協力を得て、感染拡大防止に努めながら、イベント・講座が開催されました。

公益財団法人岐阜市国際交流協会は、令和3年(2021年)に設立30周年を迎えます。当協会ではこの節目の年にこそ、改めて日本人と外国人との「多文化共生」の実現という目的に立ち返り、このような厳しい状況下でも積極的に事業を展開して参ります。

岐阜市 with コロナ	1
(公財)岐阜市国際交流協会をとりまく30年のあゆみ	2
岐阜市外国人住民のいま	3
岐阜市国際交流協会の取り組み	4~5
岐阜市国際交流月間	6
New Staff/活躍するボランティア	7
INFORMATION	8

(公財)岐阜市国際交流協会をとりまぐ30年の歩み

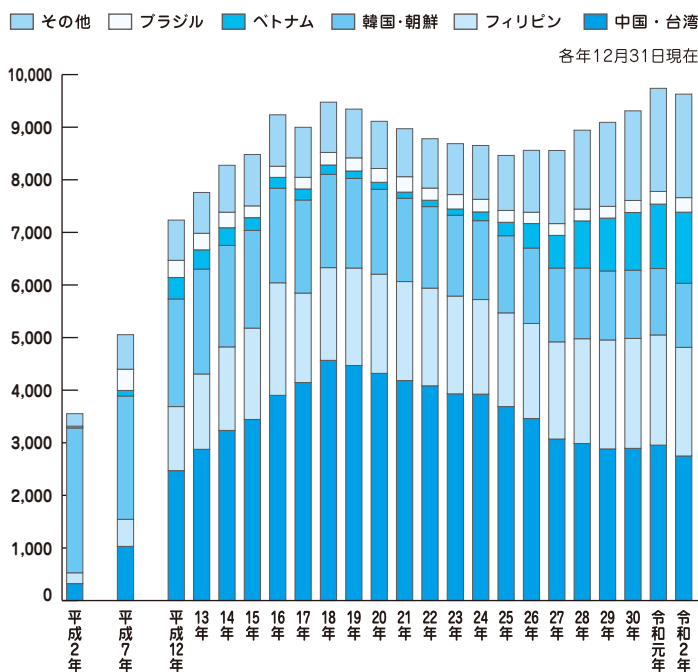
～国際交流から多文化共生へ～

年月日	協会と社会の出来事
昭和53年2月8日	岐阜市がフィレンツェ市（イタリア共和国）と姉妹都市提携
昭和54年2月21日	岐阜市が杭州市（中華人民共和国）と友好都市提携
昭和57年2月22日	岐阜市がカンピーナス市（ブラジル連邦共和国）と姉妹都市提携
昭和63年5月11日	岐阜市がシンシナティ市（アメリカ合衆国）と姉妹都市提携
平成3年4月1日	財団法人岐阜市国際交流基金設立
平成6年3月22日	岐阜市がウィーン市マイトリング区（オーストリア共和国）と姉妹都市提携
平成7年度	「外国人のための日本語講座」開始 「国際交流事業支援基金助成金」により活動団体等に助成開始
平成11年4月1日	財団法人岐阜市国際交流協会に名称変更
平成14年9月	岐阜市が「岐阜市国際化指針」を策定
平成18年1月1日	岐阜市と柳津町が合併
平成19年5月28日	岐阜市がサンダーベイ市（カナダ）と姉妹都市提携
平成22年3月	岐阜市が「岐阜市多文化共生推進等基本計画」を策定
平成24年4月1日	公益財団法人岐阜市国際交流協会に名称変更
平成24年7月9日	外国人登録法が廃止され、新たな在留管理制度が始まる。外国人住民に住民票が作成される。
平成25年度	「国際交流事業支援基金助成金」を「草の根交流助成金」に名称変更
平成27年3月	岐阜市が「岐阜市多文化共生推進基本計画 -たぶんかマスタープラン 2015～2019-」を策定
平成27年4月1日	事務局が市から分離し独立
平成27年7月18日	事務局がみんなの森 ぎふメディアコスモスに移転
平成28年3月	岐阜市が「岐阜市多言語案内表示ガイドライン」を作成 「多文化共生シンボルマーク」を決定
平成28年12月9日	岐阜市がスロバキア共和国を相手国としたホストタウンに登録される。
平成29年3月28日	岐阜市と「岐阜市災害時多言語支援センターの設置及び運営に関する協定」を締結
平成30年12月28日	岐阜市と岐阜県がカナダを相手国としたホストタウンに登録される。 岐阜市と関市がコートジボワール共和国を相手国としたホストタウンに登録される。
平成31年4月1日	新たな在留資格「特定技能」が創設される。
令和2年3月	岐阜市が「岐阜市多文化共生推進基本計画 -たぶんかマスタープラン 2020～2024-」を策定
令和3年4月1日	協会設立 30 年

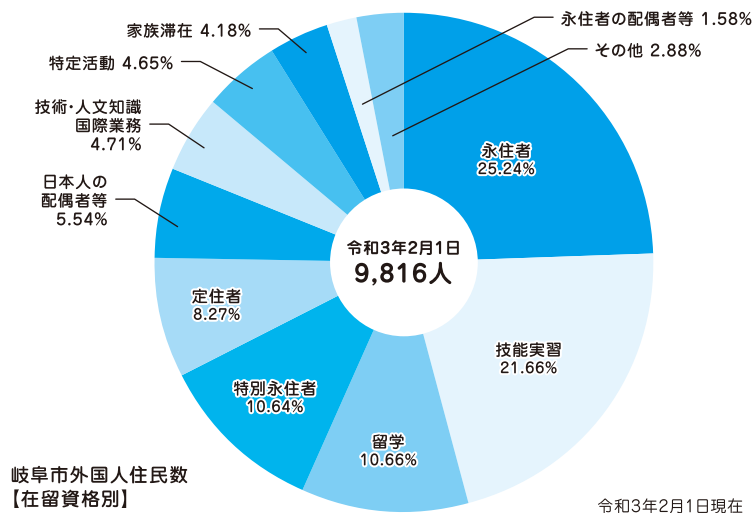
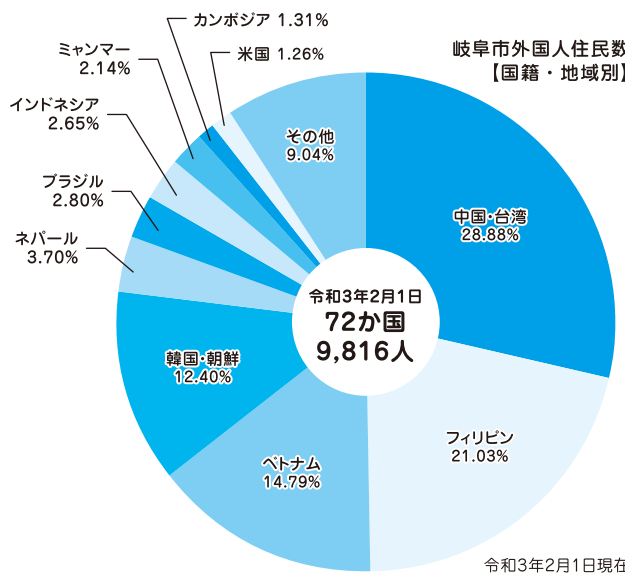
岐阜市外国人住民のいま

岐阜市外国人住民数は、協会設立時の平成3年では約3,500人、国籍・地域別では韓国・朝鮮の人が70%以上を占めていました。令和3年2月1日現在では9,816人となり、岐阜市総人口の2.4%を占めています。国籍・地域別では中国・台湾が29%を占めており、フィリピン21%、ベトナム15%と続きます。中国・台湾、ベトナムは「技能実習生」、フィリピンは「永住者」、韓国・朝鮮は「特別永住者」が最も比率が高く、ベトナムは近年、「留学生」も増加してきています。

外国人住民数の国籍別推移



ベトナムは「技能実習生」、フィリピンは「永住者」、韓国・朝鮮は「特別永住者」が最も比率が高く、ベトナムは近年、「留学生」も増加してきています。



岐阜市の外国人住民は、就労活動に制限の無い「永住者」「特別永住者」「定住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」が半数を占めており、様々な分野で働くことができます。

特にフィリピンの人は、在留期間無期限の「永住者」や、「日本人の配偶者等」が多く、今後も日本に在住し続ける人たちが多くいます。「特別永住者」は、日本に長く在住している韓国・朝鮮の人たちが多く、近年高齢化の傾向にあり、健康上の問題が懸念されます。

岐阜市に居住している外国人住民が各地区の総人口に占める比率は、黒野地区が5.81%と最も高い比率を示しています。黒野地区に大学があるため「留学生」が多く、様々な国籍の外国人が居住しています。居住人数の多い茜部地区や三里地区では、フィリピン、中国・台湾、ベトナムといった国籍の外国人住民が多く、「永住者」や、企業で働く「技能実習生」が多くみられます。

外国人比率が高い10地区

令和3年2月1日現在

地区名	外国人比率	人数(人)	地区名	外国人比率	人数(人)
黒野	5.81%	679	明徳	3.79%	116
茜部	4.90%	690	本郷	3.70%	239
徹明	4.39%	202	市橋	3.56%	542
三里	4.35%	628	木之本	3.38%	199
日置江	4.25%	198	厚見	3.27%	454

岐阜市国際交流協会の取り組み

ボランティア活躍事業「日本語の教え方講座」

2020.9.1、9.8



ヒューマンアカデミーの太田真由美氏を講師に、日本語の教え方の基礎を学ぶ「日本語の教え方講座」を開講しました。外国人が日本語を学ぶ機会は日本語ボランティアからのケースが多いようです。この講座では、外国人に対しての日本語教育の現状など知っていただいた後、実際にどのような教え方をしたらよいかを学んでいただきました。

受講された方は、日本語学習支援ボランティアに登録したり、ボランティアの日本語教室や実社会で外国人に日本語を教えるなど活躍されています。

国際理解出前講座 本荘小学校「ハロウィン」

2020.10.28



岐阜市立本荘小学校6年生の総合学習に、多文化交流員セヴェイ・マイケル・ケリー（アメリカ出身）を講師として派遣しました。「児童たちが外国の生活や文化などを知り、日本と似ているところや違うところに気付き、世界の国への興味を広げてもらいたい」という趣旨での開催で、世界各国で様々な形で親しまれている『ハロウィン』について講座を行いました。

児童たちは、初めて知るハロウィンの文化に興味津々で、特に海外のお菓子（トリート）の話では、そのカラフルな見た目に盛り上がりを見せました。児童たちの異文化への興味を少なからず引き出したようで、講座の最後には思い思いの質問が多く挙がりました。



外国人のための防災事業「一緒に話そう！防災」

【英語】2020.11.1・【ベトナム語】2020.12.13
【タガログ語】2021.1.17・【中国語】2021.2.14



清流の国ぎふ女性防災士会会長の伊藤三枝子氏を講師に、日本の災害を知り、何に困るか、どんな備えが必要かを考えてもらうための防災講座を開催しました。英語圏以外の外国人市民にも知ってもらうため、同じ内容の講座を4回、違う言語の通訳が参加する形で実施しました。1月、2月は、コロナ感染防止のため、オンラインZoomで開催しました。

ハザードマップにより、自分が住む場所はどのような危険性があるか、普段どんな災害の備えをしておいたらよいかを学びました。また、災害時のトイレの状況を知り、トイレの使い方を確認しました。

参加者は「そんなに不便になるとは知らなかった」と防災の知識を楽しく深めていました。



ハザードマップ？

自然災害が起きたときの被害を予測して、その被害範囲を示した地図。
自分の住む地域の危険性を把握しておくことで、防災と危機管理に役立つ。



ボランティア活躍事業「やさしい日本語講座」

【第1回】2020.11.12、【第2回】12.21



岐阜大学教育学部准教授の仲潔氏を講師に、外国人にも理解しやすい、日本語を簡潔にした「やさしい日本語」の講座を開催しました。

外国人は英語圏の人だけではありません。このため、全言語に対応することは困難です。「やさしい日本語」であれば、外国人に伝わることもあります。講座では、どういった言葉に置き換えると伝わるのか、実践を通じて学びました。

外国文化理解講座「ドイツ ロマンチック街道のクリスマス」

2020.11.14



▲ドレスデンのクリスマスマーケット
ドイツ最古のマーケットの一つで、クリスマス装飾や人形、季節のお菓子などを売る屋台が並ぶ。

犬山市国際交流員のカタリナ・カウフマン氏(ドイツ出身)を講師に、ドイツのクリスマスについて紹介する講座を開催しました。会場内には民芸品やパネルをクリスマス一色に展示し、講演では、綺麗に飾り付けられたクリスマスツリーや、ドイツならではのチョコレートやワインも紹介され、ドイツでのクリスマスの過ごし方など、日本とは異なるドイツの風習や文化に理解を深めました。

国際理解啓発事業 留学生×多文化交流プラザ コラボ企画 「アジア☆ファッション☆フェス」

2020.11.28



コロンビア・ファッション・カレッジ留学生の出身国の民族衣装の展示、留学生おすすめ観光スポットやグルメの紹介をしました。翌日にはカレッジ主催のファッションショー(卒業制作発表会)が行われ、学生たちの学習の成果である作品が披露されました。

岐阜市主催

展示「“多文化共生”ってなあに？」

2020.11.25-30



外国人市民といかに共生社会を築いていくかを考えてもらう展示を行いました。岐阜市内で震度7以上の地震の時など外国人被災者へ支援が必要な時に設置される「岐阜市災害時多言語支援センター」や外国人市民とのコミュニケーション手段である「やさしい日本語」など、多文化共生社会の実現に向けた取り組みについて紹介しました。

外国文化理解講座「中国青朱白玄 ～祝祭日の歴史と伝統文化～」

2021.1.30



岐阜市立女子短期大学国際文化学科教授の王武雲氏に、中国の祝祭日についてご講演いただきました。中国は、節句や伝統行事を重んじた祝祭日が多く、日本でもよく聞かれる春節や中秋節などの成り立ちや思想などが紹介されました。

日本文化に影響を与えている隣国の中国。その中国の文化を知ることで、日本の文化も再認識することができました。

青朱白玄とは

それぞれ方角と四季を表す。
「青朱白玄」=「東南西北」=「春夏秋冬」
中国神話の靈獣「四神」を指す場合もある。

2月

岐阜市国際交流月間

岐阜市は昭和53年のフィレンツェ市との姉妹都市提携を皮切りに、6都市と友好姉妹都市を提携し、長年にわたり交流を深めています。2月の「岐阜市国際交流月間」では、友好姉妹都市およびホストタウン相手国に関するイベントや展示をぎふメディアコスモスで開催しました。

岐阜市国際交流展

<第1弾>～友好姉妹都市を知ろう～

2021.2.3-9

<第2弾>～岐阜市と世界とのつながり～

2021.2.10-23

主催：岐阜市



岐阜市国際課は、岐阜市民の方々に友好姉妹都市のことを広く知ってもらうため、友好姉妹都市6都市との提携の経緯や都市の街並み、岐阜市と友好姉妹都市・ホストタウン相手国とのこれまでの交流について写真などで紹介する展示を行いました。観覧者からは「コロナ禍を乗り越え、このような交流が再び活発になることを願っています」といった声が寄せられ、イベントや講座が自粛傾向にある中で国際交流の一端に触れることができる良い機会となったようです。

フィレンツェ市と姉妹都市提携(昭和53年2月8日)



2021.2.13-14 フィレンツェ ～映像を通して美術と歴史にふれる～



岐阜市の姉妹都市であるフィレンツェを舞台とした映画「フィレンツェ、メディチ家の至宝 ウフィツィ美術館」を上映しました。ルネサンス立役者のメディチ家を主役に、多くの美しい建築物や美術品を紹介するその映像美はとて好評でした。総計100名近くの方々に来場いただきました。

主管：岐阜市国際交流協会

2021.2.16 スロバキア について話そう会



ホストタウン相手国であるスロバキア在住の日本人の方が、現地からビデオ会議システムZoomで参加。ネットや本では知りえない、生の情報満載の講演をしていただきました。催しの最後には、スロバキアのアスリートからのメッセージ動画を視聴し、東京五輪が無事開催されることを願いました。

主催：岐阜スロバキア友好協会

New Staff ~新しい相談員を紹介~



フオンさん

皆さんこんにちは!ベトナム語相談員のフオン・ヒュー・カインです。日本に住んでいる外国人は不安や心配がたくさんあるかと思います。より良い生活になるように、全力でお手伝いさせていただきます。頑張りますので宜しくお願いいたします。



野村さん

初めまして。ポルトガル語相談員の野村マリシ恵美子です。岐阜市国際交流協会で働く機会がありとても嬉しいと思っております。多くの人たちに役に立つ事とサポート等出来るように心から頑張りたいと思っております。ブラジルの文化や言葉等に興味がある方へ出来ることがあれば是非力になりたいです。皆様、よろしくお願いいたします。



パスカルさん

皆様こんにちは!タガログ語相談員のパスカルです!私は子供の時から日本が大好きなので、日本に来て日本語を勉強しました。趣味はアニメを見る事と歌う事です。あと猫が大好きです!今も私の日本語は完璧ではないですが、これから皆様を支援するために一生懸命頑張ります!英語も話せるので相談があったらぜひ来てください!



顧さん

皆さん、こんにちは!新しく中国語相談員になりました顧です!中国南京市の出身で、大学卒業後に岐阜に来ました。岐阜は静かで景色の良い町だから大好きです!趣味はいろいろあります。特に東洋医学と中国の伝統的な戯曲に深い興味があります。こんな好奇心旺盛な私には、国際交流の仕事がぴったりだと思います!未経験でちょっとドキドキしていますが、皆さんとの交流を楽しみにしています!

活躍するボランティア

成戸さん(大学生) 活動:外国人児童の日本語学習支援「はなまるクラス」

成戸さんは、2019年の岐阜スロバキア学生交流団員に選ばれるなど、積極的に国際交流に関わっています。現在は当協会で、外国人児童への日本語学習支援ボランティアとして活躍しています



協会のボランティアを始めたキッカケはなんですか?

私は大学で外国語を専攻していて、外国人の方と関わる機会があればと思っていました。また、外国語を学んでいる人間だからこそ、外国語を学ぶ上でのつまずきや難しさに気付きやすいかと思い、日本語学習支援ボランティアに参加しました。

実際に参加してみて、どうですか?

協会とは別の団体で、大人の外国人の方向けの学習支援ボランティアに参加していますが、それと比べると、子どもたちへの教え方はやっぱり違うと感じます。“名詞”“動詞”などの理論ではなく、まずは楽しく教えることが大事ですね。教えるための教材には、カルタなどのゲームを使ったりしています。

学習支援を始めた当初と今で、なにか変わったことはありますか?

子どもたちと打ち解けてきたと思います。最初は教科書やドリルに、忠実に従って教えようとしていましたが、子どもが自分から何がわからないかを話してくれるようになり、その子に合った教え方を心掛けるようになりました。



岐阜スロバキア学生交流団(コメニウス大学にて)

最後に、協会のボランティアを考えている人たちにメッセージをお願いします。

ボランティアは、思っているより気軽に始められます。オンラインの場合は自宅からでも可能です。日本にいと、日本の文化や日本語は当たり前のことですが、それを外国人に伝えることはとても難しいことでした。ただ、自分の常識が外国人の方にとって非常識だという感覚はとても新鮮で面白いと感じられるので、ぜひ皆さんも参加してみてください。

INFORMATION

がいこくご そうだんまどぐち

外国語相談窓口

あなたの生活で困っていることを相談できます。

相談員がいない時もありますので、来る前に電話してください。Skype(スカイプ)でも相談ができます。

げんご 言語	Skype ID	ようび 曜日	じかん 時間
英語 English Free Consultation	gifucity-ia1	毎日 Everyday	10:00~12:00 13:00~16:00
中国語 中文 免费咨询	gifucity-ia2	火・木・土 星期二、星期四、星期六	
タガログ語 Tagalog Libreng Konsultasyon	gifucity-ia3	日曜日~金曜日 Linggo~Biyernes	
ポルトガル語 Português Consulta Gratuita	gifucity-ia4	月曜日 Segunda-feira	
ベトナム語 Tiếng việt Tư vấn miễn phí	gifucity-ia5	日曜日 chủ nhật	

ボランティアのご案内

募集中!

国際交流や多文化共生の活動を行うボランティアを募集しています。

活動項目は6つ!難しいことはありません。気軽に1つだけでも登録してみませんか?

日本語学習支援

通訳・翻訳

文化紹介

ホームステイ
ホームビジット

企画・運営

災害時支援

詳しくはHPをご覧ください。

賛助会員加入のお願い

当協会では、国際化に対応したまちづくりと国際親善への寄与を目的として、岐阜市における国際交流・多文化共生活動を推進しております。つきましては、趣旨にご賛同いただける個人または団体の賛助会員を募集しています。

会費 個人会員：一口 3,000円
団体会員：一口10,000円

期間 入会年度の3月31日まで

その他特典

- ・「国際交流ニュースGIFU」の送付(2回/年)
- ・各種イベント情報の案内
- ・交流会への参加
- ・協会主催事業等への招待・優待
- ・当協会のWebサイトからのリンク貼り付け(団体会員のみ)

詳しくは
当協会まで
お問合せ
ください。

お問い合わせ

公益財団法人 岐阜市国際交流協会

住所:岐阜市司町40番地5 みんなの森 ぎふメディアコスモス
TEL&FAX/058-263-1741
E-mail/gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp

ホームページ&Facebook

当協会のホームページ・Facebookでは、日々のイベントの様子や今後のイベントの募集案内、外国人市民へのお知らせなどを発信しています。ぜひご覧ください。



ホームページQRコード



Facebook QRコード